

普及版

国学经典规范读本

# 弟子规

冯国超◎译注



SINCE 1897

商務印書館  
The Commercial Press

普及版

国学经典规范读本

弟子规

〔冯国超◎译注〕



商务印书馆

二〇一七年·北京

图书在版编目(CIP)数据

弟子规:普及版/冯国超译注.—北京:商务印书馆,  
2017

(国学经典规范读本)

ISBN 978-7-100-12526-0

I. ①弟… II. ①冯… III. ①古汉语—启蒙读物  
IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 214917 号

权利保留,侵权必究。

国学经典规范读本

弟子规

(普及版)

冯国超 译注

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市十月印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12526-0

---

2017 年 11 月第 1 版 开本 880×1230 1/32

2017 年 11 月北京第 1 次印刷 印张 43%

定价:20.00 元

## 前言

《弟子规》原名《训蒙文》，作者李毓(yù)秀，字子潜，号采三，山西绛(jiàng)州(今山西新绛县)人。李毓秀出生于清朝顺治年间，卒于雍正年间，享年83岁(一说60岁)。李毓秀在康熙时中秀才，之后便致力于治学和教育。他精研《大学》《中庸》等儒家经典，并创办敦复斋讲学，前来听课的人很多。正是在讲学的过程中，李毓秀编写了《训蒙文》一书，作为学生的启蒙教材。

《训蒙文》面世后，一位名叫贾存仁的先生对它进行了修订，并更名为《弟子规》。不过，关于贾存仁其人其事，我们所知甚少，在各种《弟子规》的相关书籍中，也找不

到关于贾存仁生平情况的介绍。然而据《浮山县志》等资料称，贾存仁字木斋，山西浮山县人，出生于雍正年间，卒于乾隆年间，享年61岁。贾存仁工书法，精韵学，著有《等韵精要》《弟子规正字略》等书。只是这种说法目前尚未被学界普遍接受。但是不管怎么说，有一点是可以肯定的，即贾存仁对《训蒙文》作出修订并更名为《弟子规》后，《弟子规》就渐渐成为广泛流传的儿童启蒙读物，其影响甚至可以与《三字经》《百家姓》《千字文》等著名的蒙学经典相媲(pì)美。

“弟子规”意即弟子必须遵守的规矩，这里的“弟子”，

可以指学生，也可以泛指少年人。《弟子规》共1080个字，紧紧围绕《论语》中孔子所说的一段话展开论述。在《论语·学而》中，孔子说：“弟子入则孝，出则弟（tì），谨而信，泛爱众，而亲仁。行有余力，则以学文。”意思是：少年人在家里孝敬父母，出门在外时尊敬兄长，言语谨慎，诚实守信，博爱众人，亲近有仁德的人。若还有多余的精力，就去学习文化知识。《弟子规》把孔子的这段话在文字上稍微作了改动后作为“总叙”，然后分“入则孝，出则弟”“谨而信”“泛爱众而亲仁”“行有余力则以学文”四个方面对少年的言行举止、道德修养、读书学习等进行全方位的规范。

在“入则孝，出则弟”部分，《弟子规》要求少年人孝顺父母，兄弟友爱，尊敬长辈。其

中包括怎样与父母对话交流、怎样照顾父母的生活、在父母有过错时如何妥善处理、父母去世后怎样守丧，以及尊长优先、礼让尊长、主动为尊长效劳等处理长幼关系的原则。明确指出：“父母教，须敬听。父母责，须顺承”，“长者先，幼者后……长者立，幼勿坐”。

在“谨而信”部分，《弟子规》要求少年人谨慎小心，诚实不欺，并对少年人在个人修养和怎样处世行事方面作了具体规定。如要注意个人卫生：“晨必盥（guàn），兼漱（shù）口，便溺（niào）回，辄（zhé）净手”；不要饮酒：“年方少，勿饮酒，饮酒醉，最为丑”；说话要诚实：“凡出言，信为先，诈与妄，奚（xī）可焉！”不要信谣传谣：“见未真，勿轻言；知未的，勿轻传”；等等。

在“泛爱众而亲仁”部分，

《弟子规》要求少年人博爱众人，亲近有仁德的人。表现在具体行为上，首先要设身处地为他人着想：“人不闲，勿事搅；人不安，勿话扰”；其次是在对待财物上，要遵循少取多予的原则：“凡取与，贵分晓，与宜多，取宜少”；第三是在与他人发生争执时，要以理服人，而不要仗势欺人：“势服人，心不然，理服人，方无言”；第四是要亲近有仁德的人，因为仁德之人能帮你提高道德修养：“能亲仁，无限好，德日进，过日少”；等等。

在“行有余力则以学文”部分，《弟子规》介绍了读书学习的方法和一些注意事项。首先指出要把从事道德修养和学习文化知识很好地结合起来，两者不可偏废；其次是要要求读书时做到“三到”：“读书法，有三到，心眼口，信皆

要”；第三是要保持书房整洁，笔砚端正：“房室清，墙壁净，几案洁，笔砚正”，认为良好的读书环境有利于提高学习效率；第四是要求读圣贤书，要把成为圣贤作为自己追求的目标：“非圣书，屏勿视……圣与贤，可驯致。”

为了使《弟子规》中的内容更好地为学生掌握，作者在写作形式上仿效《三字经》，全文采用三个字一句的格式，两句一韵，句式整齐和谐，读来朗朗上口，如“衣贵洁，不贵华，上循分，下称家”中的“华”和“家”属于同一韵部，两字押韵，因而读起来韵律优美，且方便记忆。

那么，《弟子规》中所定的这些规矩是否正确呢？尤其是，对于现在的学生来说，《弟子规》是否仍有指导或借鉴的意义呢？对此，我们可以从以

下三个方面来加以认识：

一、中国古代的蒙学经典，大多以介绍知识或典故为主要内容，如《三字经》完整地介绍了中国的历史朝代以及一些有代表性的经典、思想家等，《百家姓》集中介绍了中国人中的数百个姓氏，《幼学琼林》从动物、植物、人文等各个方面介绍了中国历史上的典故，因此，它们的功用主要是让学生来学习、掌握相关的知识，而不是告诉学生如何来行动的。《弟子规》则不同，它的重点就是告诉学生如何说话、如何做事、如何处理人际关系，因此，《弟子规》是一本指导人们如何行动的手册。中华民族之所以被称为礼仪之邦，就在于它为人们的言行设定了一系列的规则和标准，使中国古人能够在生活和工作中循规蹈矩，彬( bīn )彬有

礼。那么，这些礼仪都包括哪些内容？人们在生活和工作中应该遵循哪些礼仪？《三字经》中没有讲，《百家姓》中没有讲，《千字文》中没有讲，《幼学琼林》中也没有系统讲，只有《弟子规》讲了，而且讲得如此具体、完整、系统，因此，光是从这个角度来说，《弟子规》就有其不可替代的重要价值。

二、《弟子规》中所定的规矩绝大部分是合理的。这首先是因为《弟子规》的指导思想是正确的，贯穿的是中国古代极其正面的价值观。如从《弟子规》的“总叙”来看，它标举的核心概念是“孝”“弟”“谨”“信”“爱众”“亲仁”“学文”，这些概念每一个都是充满正能量的。其次是从《弟子规》的具体行文中看，也时时不忘倡导积极正面的思想观念，诸如“凡出

言，信为先”“见人善，即思齐”“凡是人，皆须爱”“勿谄富，勿骄贫”“能亲仁，无限好”等等，都是穿越时空的正面观念，而且极具现实意义。再从《弟子规》所定的具体规矩来看，有许多仍值得现代人借鉴遵循。如“父母呼，应勿缓。父母命，行勿懒”，看上去很简单，但现在的孩子能切实遵行的却并不是很多；如“对饮食，勿拣择，食适可，勿过则”，仍是目前对孩子的教育中必须遵行的；如“见未真，勿轻言；知未的，勿轻传”，对于那些喜欢在网上传播谣言的人仍有警示作用；如“勿自暴，勿自弃，圣与贤，可驯致”，对于人们自信自立，自强不息，无疑会产生很好的激励作用；等等。

三、作为一部产生于二三百年前的作品，《弟子规》也偶

有一些错误的或值得商榷（què）的观念；另外，从今天的眼光去看，《弟子规》也有一些不合时宜的地方。《弟子规》中一些错误的或值得商榷的观念，首先表现在对父母与子女及长幼关系的处理上，《弟子规》遵循的是“父为子纲”、长尊幼卑的传统观念。每个人都应该孝顺父母、尊敬长者，这当然是正确的，但凡事都要有一个适当的度，无条件地服从父母和长辈则无疑是存在偏颇的。如当父母犯有过错且不听劝告时，《弟子规》要求子女“号泣随，挞（tà）无怨”，这对父母无疑是过于宽容了；如当年少者遇到年长者时，《弟子规》要求年少者“骑下马，乘下车；过犹待，百步余”，即骑在马上要下马，坐在车上的要下车，一直要等年长者从年少者身边过去，走出一百多



步后年少者才能继续上车或上马前行，这种规定无疑也过于严格，会给实际的操作带来困难。其次是《弟子规》中有一些明哲保身的世故观念，如“彼说长，此说短，不关己，莫闲管”，“扬人恶，即是恶，疾之甚，祸且作”，如果说前一句只是要求人们不要多管闲事，虽有自私的成分，但在某种程度上还能接受，后一句要求人们不去宣扬他人的恶行，则无疑是不对的。因为所谓“恶”，指的是极坏的行为或犯罪的事情，对于这样的行为或事情，任何一个有正义感的人，都应该主动站出来揭发和制止，怎么能因为怕恶人报复而予以容忍，甚至说“扬人恶，即是恶”呢！

至于从今天的眼光来看，《弟子规》中有一些不合时宜的规矩，则是因为时代的变

迁造成的。如《弟子规》要求“亲有疾，药先尝”，那是因为中国古代治病以汤药为主，所以药煎好后，子女要先尝一尝，看看是否适合给病中的父母喝；现在治病以吃药片、打针对为主，当然就用不着“药先尝”了。如《弟子规》要求“丧三年，常悲咽(yè)，居处变，酒肉绝”，即在为父母守丧的三年中，要常常悲哀哭泣，居住的地方要改变，不能喝酒吃肉。这样的规矩是否合理，在古代就有争论，现代人则早已不作这种要求。如《弟子规》要求“揖(yī)深圆，拜恭敬”，即作揖的动作要到位，行拜礼时态度要恭敬，而现代人在生活中已很少作揖和行拜礼。还有如“待婢仆，身贵端”，现代社会提倡人人平等，早已没有了婢女和男仆。

综上所述，我们可以得出

这样的结论:《弟子规》是一部导向正确、内容健康且极具实用价值的启蒙读物,只要对其中的内容稍加改造,即可成为当今少年儿童的行为规范和处世准则;在当今规范少年儿童行为的各种读物中,还没有哪种读物在规范的具体、系统及有效性方面能超过《弟子规》。

《弟子规》问世后,在清代后期即已成为广泛流传的儿童启蒙读物,但是,由于缺乏权威部门的统一规范,《弟子规》的版本极多,虽然其中的内容大同小异,但此“小异”仍然为人们选择合适的《弟子规》读本带来了很大的困扰。正是为了弥补这一缺陷,同时也为了更好地揭示《弟子规》的内涵和现代价值,我们撰写了这本《国学经典规范读本·弟子规》。本书主要有以下几个方面的特点:

一、本书的原文以民国时期出版的《绘图弟子规》(见附录二)为底本,同时参阅了清末至民国时期出版的其他数种《弟子规》及当今一些较具代表性的《弟子规》出版物。

二、注释简洁、准确、客观、全面。目前出版的许多古代经典注译本有一个较为明显的通病,就是注译者作注较为随意,这种随意表现在两个方面:一是哪些字词须注,哪些字词不用注,没有统一的标准,造成一些必须加注的疑难字词常常被有意无意地回避了,这必然会给读者阅读古代经典带来很大的困难;二是注释文字较为随意,注译者常常根据自己的理解来作注,而不是依据相关工具书上的解释,这就使注释文字缺乏权威性。本书则做到逢疑难必注,不回避难题,对于迄今仍存在分歧

和争议的地方，坚持实事求是的原则，或明确表示存疑，或同时列举几种有代表性的观点，以提示读者此处内容并无确解。同时，注释文字一律采用《汉语大词典》《辞海》《辞源》《古代汉语词典》等权威工具书中的解释，以避免误导读者。

三、在白话翻译部分，尽量采用直译的做法，不作引申和发挥，并力求使译文精致、流畅。

四、采用了“导读+图说”的经典解读方式。在“导读”部分，除了对原文的内容作深入的说明，揭示其实质和价值意义，还尽量列举相关的历史故事来进行剖析，以利于读者更好地理解 and 接受。“图说”则主

要根据“导读”中所举的例子，选择历史上的相关绘画进行配图。本书在配图时，严格采取一一对应的原则：图是对“导读”文字的形象化描绘，“导读”文字则仿佛是对图的说明。从而避免了以往诸多国学经典图文本配图随意的弊病。

总之，严谨、细致、力求完美，这是我们撰作《国学经典规范读本·弟子规》的指导思想；规范、权威、美观大方，则是我们追求的目标。衷心希望广大读者能在赏心悦目的阅读中，轻松把握《弟子规》的内容和精髓。

冯国超

2014年8月于北京



## 目 录

---

一、总叙.....	003
二、入则孝 出则弟.....	007
三、谨而信.....	039
四、泛爱众而亲仁.....	073
五、行有余力则以学文.....	099
附录一：弟子规（原文 + 拼音）.....	113
附录二：民国版《绘图弟子规》.....	123

弟子規



本节是整部《弟子规》的总纲、核心思想，《弟子规》中的以下各节，均是依据此“总叙”而展开的。

在“总叙”中，《弟子规》提纲挈（qiè）领地指出，作为一个少年，必须做到以下几点：一要孝顺父母，二要敬爱兄长，三要谨慎诚信，四要博爱众人，五要亲近贤人，六要学习文化。一个人，只有做到了上述这些，才是一个合格的人，一个对社会有用的人；否则，你就是有缺陷的人，就有可能成为社会和家庭的累赘（zhuì）。由此可见，《弟子规》对少年的要求是非常严格的。

# 一、总叙



弟子<sup>①</sup>规<sup>②</sup>，圣人<sup>③</sup>训<sup>④</sup>。

首孝<sup>⑤</sup>弟(悌)<sup>⑥</sup>，次谨<sup>⑦</sup>信<sup>⑧</sup>。

泛爱众，而亲仁<sup>⑨</sup>。

有余力，则学文<sup>⑩</sup>。

### 【注释】

①弟子：少年；学生。 ②规：准则；规矩。

③圣人：有极高品德和智慧的人。这里指孔子。

④训：教导或告诫的话。 ⑤孝：孝顺，尽心奉养父母并顺从父母。

⑥弟：同“悌(tì)”，指弟弟敬爱哥哥。 ⑦谨：小心；慎重。

⑧信：诚实；不欺骗。

⑨仁：对人友爱，有同情心。这里指有仁德的人。

⑩文：泛指文化知识。

### 【译文】

这本《弟子规》，出自圣人孔子的教导。首先要孝顺父母，敬爱兄长，其次要言行谨慎，诚实守信。要博爱众人，亲近有仁德的人。如果还有多余的精力，就去学习文化知识。



▲ 摹天籁(lài)阁宋人画册(之一)，描绘了古代教育孩子读书的情形。明代仇英绘

### 【导读 + 图说】

在本段中，值得我们注意的是作者对《弟子规》中所述规矩(包括孝顺父母、敬爱兄长、谨慎诚信、博爱众人、亲近贤人、学习文化)的排列顺序，前



面五条都是关于人的道德修养的,只有最后一条才涉及文化知识的学习,而且学习文化知识还有个前提条件:“有余力”,即有多余的精力。也就是说,如果没有多余的精力,或许可以考虑不学习文化知识,但道德修养却是万万不能少的。这与我们现在的学校教育形成了显明的对照,因为现代教育首先注重的是学生的学习成绩,学生的道德修养则被放在了次要的位置。那么是古人的做法对呢,还是现代人的做法对?这个问题太大,三言两语不可能说清楚,但是有一点可以肯定:现代教育过于看重学生的考试成绩,这是需要改进的。

那么,要做到《弟子规》中所说的上述这些规矩是否容易呢?我们说,这些规矩,说起来容易,要做到其实还是有一定难度的。然而,也正因为它有一定的难度,才需要我们好好学习,随时以上述规矩要求和约束自己。

本段的第一句“弟子规,圣人训”,指《弟子规》是圣人孔子的教导。为什么这么说呢?因为在《论语·学而》中有这样的话:“子曰:‘弟子入则孝,出则弟,谨而信,泛爱众,而亲仁。行有余力,则以学文。’”这里的“子”,就是孔子。如果对比一下,我们就能发现,除了个别文字,《弟子规》这一段中的绝大部分文字都与《论语》相同,都是引自《论语》的,所以称它是“圣人训”,是十分恰当的。



▲ 孔子像,传为唐代吴道子绘